



**UNE RÉALITÉ MÉCONNUE:  
LE TRAVAIL DE JEUNES SERVEUSES  
AU VIỆT NAM**

**Myriam Arieu-Jouglard**

**Université féministe d'été**

**26 mai 2011**





## LE SUJET

# POURQUOI CHOISIR UN TEL SUJET ?

Carte du Viêt Nam

[www.asia-atlas.com/maps/vietnam-map.jpg](http://www.asia-atlas.com/maps/vietnam-map.jpg)

# PLAN DE LA PRÉSENTATION

- Cadre théorique et méthodologie
  - Perspective féministe
  - Étude de terrain, choix de la ville et du quartier
  - Question de recherche
  - Techniques de collectes de données
- Contexte vietnamien
  - Société en plein changement
  - Droits des femmes et rapports sociaux de sexe au Việt Nam
- Résultats & analyse
  - Conditions de travail
    - Horaire et congé
    - Salaire & pourboire
  - Rapports sociaux de sexe et harcèlement sexuel
  - Tactiques et stratégies
- Conclusion



# CADRE THÉORIQUE ET MÉTHODOLOGIE

## ○ Perspective féministe

- Approche de « genre et développement »
  - Femmes comme participantes actives au développement
  - Rapports femmes-hommes au centre des préoccupations
  - Approche holistique: division sexuelle du travail de production ET de reproduction comme étant la base de l'oppression des femmes
- *Standpoint theory* ou théorie de la connaissance située
  - Perspective féministe matérialiste associée au féminisme radical
  - Donne une voix à celles qui n'en ont pas et accorde de l'importance à leurs expériences et points de vue et reconnaît là une forme de savoir

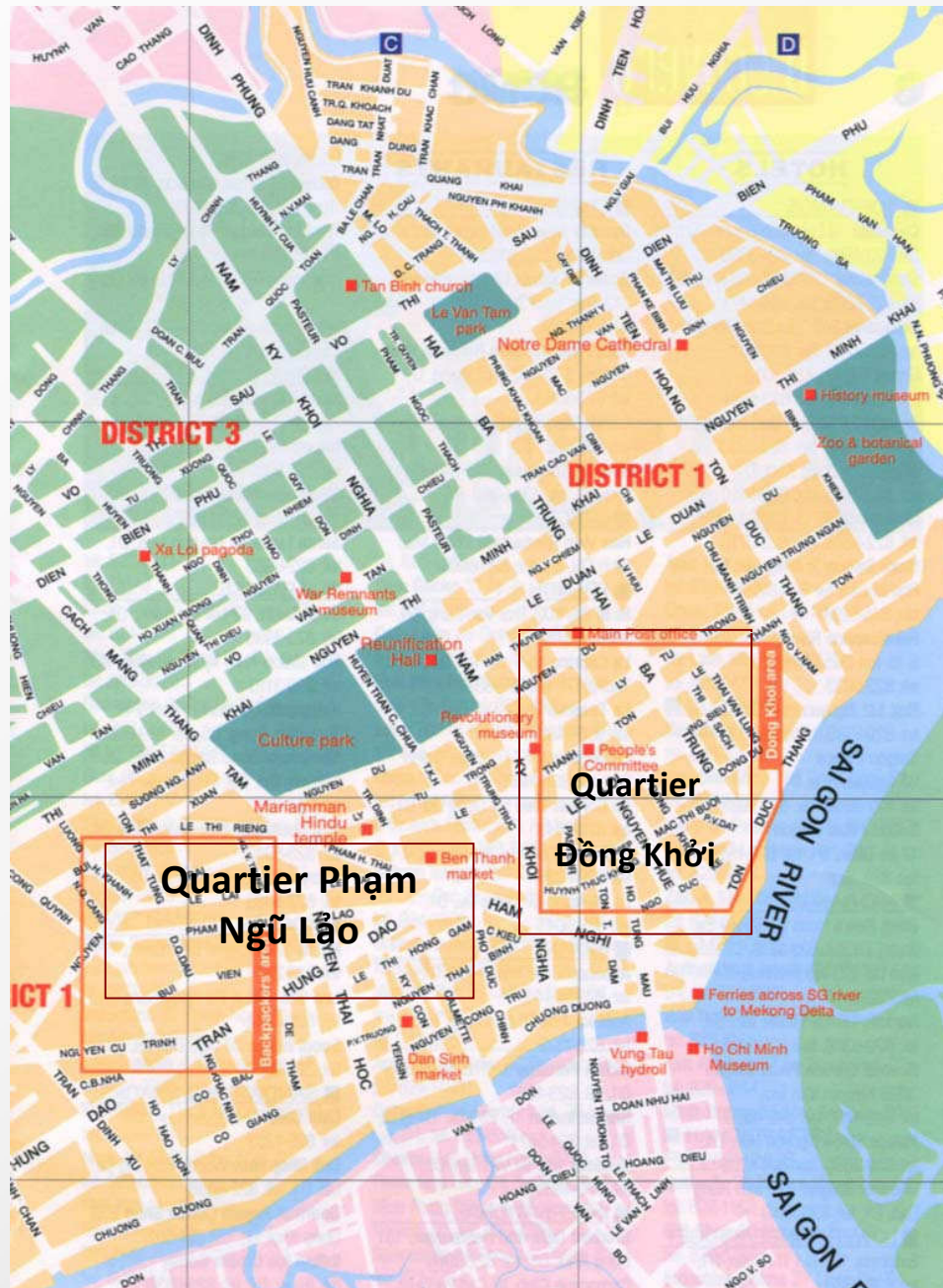


# QUARTIER ÉTUDIÉ À HỒ CHÍ MINH VILLE: PNL

- Étude de terrain de 4  
mois à Hồ Chí Minh Ville

- PNL: *Tai Balo*  
(backpacker area)  
quartier touristique de  
HCMV

- Ville de 8 millions  
d'habitants



## QUESTION DE RECHERCHE

Quelles sont les conditions de vie et de travail des jeunes serveuses de Phạm Ngũ Lão?

Quelles tactiques et surtout quelles stratégies *d'empowerment* développent-elles pour se dégager un espace de pouvoir dans leur vie personnelle et particulièrement en milieu de travail où les rapports sociaux de sexe restent très inégalitaires?



# TECHNIQUES DE COLLECTE DE DONNÉES

- Observation
- Entrevues ouvertes et semi-dirigées
- Journal de terrain

Nombres de jeunes femmes interviewées et rencontrées:

9 serveuses interviewées

26 rencontrées informellement



# CONTEXTE SOCIO-ÉCONOMIQUE DU VIỆT NAM

- Société en plein changement
  - Đổi mới ou l'ouverture économique (1986)
  - Migrations rurales-urbaines
  - Développement économique rapide et pauvreté
  - Développement rapide de l'industrie du tourisme
- Droits des femmes et rapports sociaux de sexe au Việt Nam
  - Beaucoup de progrès mais les inégalités demeurent importantes
  - Niveau de scolarité plus faible chez les femmes
  - Stéréotypes et rôles genrés au sein de la famille
  - Discrimination en milieu de travail
  - Lois vietnamiennes





# PRÉSENTATION DES SERVEUSES: MIGRATION ET NIVEAU DE SCOLARITÉ

- Les serveuses étudiantes:
  - Perçoivent leur emploi de serveuse comme temporaire
  - Ne perçoivent pas leur travail comme difficile;
  - Moyen de payer leurs études ou d'avoir un peu d'argent de poche
  - Moyen d'apprendre l'anglais et d'établir des contacts avec les étrangers dans le quartier
  - Meilleures conditions de travail, meilleurs salaires et donc de meilleures conditions de vie
  - Vision positive de leur avenir



# PRÉSENTATION DES SERVEUSES: MIGRATION ET NIVEAU DE SCOLARITÉ

- Les serveuses migrantes:
  - Isolées et sans réseau social en ville
  - Souvent sans statut
  - Niveau de scolarité plus faible
  - Emplois moins bien rémunérés dans des établissements souvent plus sexistes
  - Souvent pauvres ou très pauvres
  - Tentent de soutenir leur famille en campagne
  - Perçoivent le travail de serveuse comme un piège dont elles ne savent pas comment s'en sortir



# NIVEAU D'INSTRUCTION DES SERVEUSES RENCONTRÉES

Serveuses rencontrées	Total	Aux études		Niveau de scolarité			
		Oui	Non	Primaire non terminé	Secondaire non terminé	Certificat professionnel	Université
<b>Migrantes</b>	<b>21</b>	<b>5</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>3</b>
<b>Non migrantes</b>	<b>14</b>	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>5</b>

Tableau récapitulatif de la scolarité des serveuses rencontrées selon qu'elles sont migrantes ou non migrantes



## CAS DES MIGRANTES DANS LES RESTAURANTS-HÔTELS

Je n'arrive jamais à bien dormir. Ce n'est pas le fait de dormir par terre sur une natte, ça j'y suis habituée; c'est plutôt le grincement strident de la grille du restaurant à chaque fois qu'un client de l'hôtel veut rentrer ou sortir pendant la nuit. Je me réveille en sursaut à chaque fois. Je travaille tellement, je ne pourrais même pas te dire combien d'heures par jour... peut-être 12, peut-être 14 heures par jour? [...] Le soir, on ne peut pas dormir avant minuit, parce qu'on ne ferme pas les grilles avant ce moment-là. On s'installe toutes, chacune dans un coin sur le plancher, et puis on dort. On est responsable de la grille chacune à notre tour. [...] Le matin, on doit être prête vers 7 heures.

(Discussion avec Dao, 2008)



## SALAIRES ET POURBOIRES

- Salaires mensuels:
  - De 900 000 đồng (56 \$) à 1,5 millions de đồng (94 \$)
- Pourboires mensuels:
  - De 200 000 đồng (12 \$) à 1,4 millions de đồng (88 \$)
- Budget très serré
- Postes de dépenses importants:
  - Loyer et nourriture
  - Famille (pour les migrantes)
  - Maquillage et vêtements (pour les serveuses de bars)



**Toutes ont de la difficulté à économiser**



Postes des revenus et dépenses en đồng	Vân et Mai (chacune)	Phuong	Anh*	Linh	Dao
Salaire	1 300 000	960 000	1 000 000	1 500 000	750 000
Pourboire approximatif	400 000	100 000	1 000 000	1 250 000	200 000
<b>Total des revenus</b>	<b>1 700 000</b>	<b>1 060 000</b>	<b>2 000 000</b>	<b>2 750 000</b>	<b>950 000</b>
Loyer	500 000	Entre 0 et 100 000 (logée par des religieuses; mais participe aux frais d'entretien, d'eau, d'électricité)	500 000	600 000	0 (logée au restaurant)
Essence	350 000	450 000	550 000	500 000	0
Nourriture	500 000	350 000	?	400 000	0 (mange au restaurant)
Maquillage	0	0	150 000	300 000	0
Vêtements	100 000	?	300 000 à 500 000	?	?
Argent envoyé à la famille	0	0 (Orpheline)	0	De 1 000 000 à 1 500 000 (À sa famille dans un 1 <sup>er</sup> temps. Maintenant pour les études et les autres dépenses de son frère)	600 000
Études	0 (Payée par leurs parents pour l'instant)	0	0	-	-
Autres dépenses (sorties, téléphone, médicaments, parking, remboursement de la vaisselle cassée au travail, etc.)	300 000	De 0 à 100 000	200 000 à 300 000	?	300 000
Autobus pour rentrer chez ses parents	150 000	0 (Orpheline)	?	Rentre rarement faute d'argent	Rentre très rarement chez ses parents (1 fois par an)
<b>Total des dépenses</b>	<b>1 900 000</b>	<b>Entre 800 000 et 1 000 000</b>	<b>Entre 1 700 000 et 2 000 000</b>	<b>De 2 800 000 à 3 300 000</b>	<b>900 000</b>
<b>Différence</b>	<b>- 200 000</b> (aidées par leurs parents)	<b>Entre 60 000 et 260 000</b>	<b>Entre 0 et 300 000</b>	<b>Entre - 500 000 et 0</b>	<b>Entre 0 et 50 000</b>

# SALAIRES, POURBOIRES ET BUDGET

Budget mensuel  
en đồng  
de six serveuses

En 2008: 16 000  
đồng équivaut à 1  
dollar canadien



# CONDITIONS DE TRAVAIL DE JEUNES SERVEUSES DE PNL

- Horaire de travail et journées de repos
- Salaire & budget
- Précarité de l'emploi



**Pauvreté, stress constant de perdre  
son travail & grande fatigue**



# Rapports sociaux de sexe et relations de travail

- Contexte, représentations stéréotypées et tourisme sexuel
  - Colonisation et représentation de la femme asiatique
  - PNL et le tourisme sexuel
  - Image de la serveuse vietnamienne et difficulté à se faire respecter
- Division sexuelle du travail et relations de pouvoir au travail
  - Double subordination
  - Structure sociale des établissements
  - Harcèlement sexuel: une réalité du quotidien
  - « *Serveuse-entertainer* »
  - Effets pervers du pourboire
  - Vulnérabilité à la prostitution





# TACTIQUES ET STRATÉGIES

- Tactiques pour tenter tant bien que mal de contenir le harcèlement
  - Poser ses propres limites et s'y tenir
  - Continuer à sourire et dire non "gentiment" pour ne pas offusquer le client et ne pas perdre son pourboire
- La seule véritable stratégie ou issue: échapper au travail de serveuse
  - Les études
  - Le mariage



## CONCLUSION

Le secteur de la restauration au Viêt Nam est donc un domaine où une main-d'œuvre essentiellement composée de jeunes femmes est constamment confrontée à de fortes inégalités de sexe, de classe et de race. Afin de rendre visibles celles auxquelles ni les autorités locales ni même les institutions internationales ne s'intéressent de prime abord, il est essentiel que les chercheuses et les chercheurs continuent de se pencher sur ces inégalités vécues dans les pays émergents comme le Viêt Nam.



MERCI POUR VOTRE ÉCOUTE !



# RÉFÉRENCES

ARIEY-JOUGLARD, Myriam

2010 *Conditions de travail de jeunes serveuses dans le quartier touristique de Hô Chi Minh Ville: une analyse des rapports sociaux de sexe*. Mémoire de maîtrise, Québec, Université Laval.

FALQUET, Jules

2005 *Sexe, 'race', classe et mobilité sur le marché du travail néolibéral : hommes en armes et femmes 'de services'*. Actes de colloque, Conférence mobilité au féminin. Tanger, 15-19 novembre 2005.

MICHEL, Franck

2006 *Voyage au bout du Sexe: Trafics et tourisms sexuels en Asie et ailleurs*. Québec, Les Presses de l'Université Laval.

POULIN, Richard

2004 *La mondialisation des industries du sexe – prostitution, pornographie, traite des femmes et des enfants*. Québec, L'interligne.

RATHGERBER, Eva M.

1994 « WID, WAD, GAD. Tendances de la recherche et de la pratique dans le champ du développement », in Huguette Dagenais et Denise Piché (dir.), *Femmes, féminisme et développement*. Montréal, McGill-Queen's University Press, 77-95.

SPRADLEY, James P. et Brenda J. MANN

1975 *The Cocktail Waitress, Woman's work in a Man's world*. États-Unis, John Wailey & Sons.

TRAN, Thi Kim Xuyen et Thi Hoa NGUYÊN

2008 *Female Teenage Migrants in the Context of Urbanization In Ward 3, District 8, Hô Chi Minh City*. Hô Chi Minh Ville, University of Social Sciences and Humanities (USSH).

